Porównanie tłumaczeń Psalmów 126:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pieśń stopni.\* Kiedy JAHWE przywrócił Syjonowi powodzenie,\*\* \*\*\* Byliśmy jak ci, którzy śnią.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Pieśń stopni 4QPs e(korekta) 11QPs a MT G: brak w 4QPs e. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) przywrócił Syjonowi powodzenie MT: sprowadził uprowadzonych (na Syjon) 4QPs e Mss; Gdy Pan uwolnił uprowadzonych z Syjonu G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 14:7</x>; <x>230 85:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Byliśmy jak ci, którzy śnią, ּכְחֹלְמִים (kecholemim) 4QPs e MT: (1) Byliśmy jak uzdrowieni, כחלומים (kechalumim) 11QPs a; (2) Byliśmy jak pocieszeni G, por. <x>290 38:16</x>. [↑](#footnote-ref-5)